
**Четвертая Конференция Высоких
Договаривающихся Сторон Протокола V
по взрывоопасным пережиткам войны к
Конвенции о запрещении или ограничении
применения конкретных видов обычного
оружия, которые могут считаться наносящими
чрезмерные повреждения или имеющими
неизбирательное действие**

28 February 2011

Russian
Original: English

Женева, 22–23 ноября 2010 года

Краткий отчет о 3-м заседании,
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве во вторник,
23 ноября 2010 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Вулкотт (Австралия)

Содержание

Общий обмен взглядами (*продолжение*)*

Обзор состояния и действия Протокола (*продолжение*)*

Рассмотрение вопросов, касающихся осуществления Протокола на национальном уровне,
включая национальную отчетность или обновление на ежегодной основе (*продолжение*)*

Подготовка к обзорным конференциям (*продолжение*)*

Доклад(ы) любого вспомогательного органа(ов) (*продолжение*)*

* Пункты, которые Конференция решила рассматривать вместе.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться *в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после Конференции.

Заседание открывается в 10 ч. 30 м.

Общий обмен взглядами (*продолжение*)

Обзор состояния и действия Протокола (*продолжение*)

Рассмотрение вопросов, касающихся осуществления Протокола на национальном уровне, включая национальную отчетность или обновление на ежегодной основе (*продолжение*)

Подготовка к обзорным конференциям (*продолжение*)

Доклад(ы) любого вспомогательного органа(ов) (*продолжение*)

Тематическая дискуссия по общим превентивным мерам (CCW/P.V/CONF/2010/6 и Add.1)

1. **Г-н Стейнмиллер** (Франция), Координатор по общим превентивным мерам, представляет соответствующий доклад, который содержится в документе CCW/P.V/CONF.2010/6. Он напоминает, что третья Конференция Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V поставила перед Координатором три задачи. Первой является завершение разработки Руководства по осуществлению части 3 Технического приложения с целью его принятия четвертой Конференцией в качестве наилучшей практики. В Руководстве (CCW/P.V/CONF/2010/6/Add.1) выдвигается методология, отражающая общее понимание наиболее целесообразного способа реализации общих превентивных мер, и перечень рекомендаций в форме вопросника, который определяет руководящие принципы для конкретной реализации методологии и описания мер, которые могли бы осуществляться на каждом этапе жизненного цикла боеприпасов. Вопросник призван дать практическое и оптимальное решение, которое обеспечило бы эффективное осуществление статьи 9. Работа по этому предмету началась пятью годами ранее на Совещании экспертов. В ходе дискуссий, проведенных в апреле 2010 года, среди экспертов был достигнут консенсус, что позволило завершить разработку Руководства.

2. Согласно второй задаче, поставленной третьей Конференцией, Совещание экспертов продолжило практику рассмотрения одной конкретной технической проблемы, непосредственно связанной с осуществлением статьи 9 Протокола и части 3 Технического приложения. На текущий год была избрана проблема управления боеприпасами. Эксперты от Болгарии, Словакии и Франции представили сообщения о серьезных инцидентах на объектах по хранению боеприпасов и по управлению боеприпасами в частях, дислоцированных в зонах боевых действий. Эти сообщения послужили основой для обсуждения национальных технических подходов и опыта в области применения общих превентивных мер в порядке выполнения третьей намеченной задачи.

3. Он рекомендует четвертой Конференции дать согласие на принятие Руководства по осуществлению части 3 Технического приложения и на то, чтобы рекомендовать его для применения в национальных системах Высоких Договаривающихся Сторон в качестве наилучшей практики; продолжить практику рассмотрения одной конкретной технической проблемы, непосредственно связанной с осуществлением статьи 9 Протокола и части 3 Технического приложения; и предложить всем Высоким Договаривающимся Сторонам поделиться на Совещании экспертов 2011 года своими национальными техническими подходами и опытом в этой области.

4. **Председатель** говорит, что если нет возражений, то он будет считать, что Конференция желает одобрить рекомендации, содержащиеся в докладе Координатора.

5. *Решение принимается.*

*Тематическая дискуссия по оказанию помощи жертвам
(CCW/P.V/CONF/2010/7)*

6. **Г-жа Карнер** (Австрия), Координатор по оказанию помощи жертвам, представляет доклад по данной теме, который содержится в документе CCW/P.V/CONF/2010/7. На Совещании экспертов, проведенном в апреле 2010 года, внимание было сфокусировано на социально-экономической интеграции жертв. Ряд экспертов выступили с сообщениями. Участники отметили необходимость тесно консультироваться с жертвами, а также вовлекать затронутые семьи и общины в усилия по оказанию помощи жертвам. Была подчеркнута необходимость правозащитного подхода и необходимость обеспечения синергии между усилиями по Протоколу V и по смежным инструментам, таким как Конвенция о правах инвалидов. В этом отношении многие выступавшие подчеркивали потенциальные выгоды, которые можно было бы почерпнуть из более тесного сотрудничества и координации между Высокими Договаривающимися Сторонами дополненного Протокола II и Протокола V, поскольку оба инструмента касаются взрывоопасных боеприпасов и их воздействия. В порядке дальнейшего развития такого сотрудничества она участвовала в совместном заседании по помощи жертвам, на котором она осуществляла председательство совместно с Координатором по самодельным взрывным устройствам по дополненному Протоколу II.

7. Прежде чем перейти к рекомендациям, содержащимся в ее докладе, она желает предложить Высоким Договаривающимся Сторонам проинформировать Конференцию о прогрессе, достигнутом ими в области оказания помощи жертвам с апреля 2010 года.

8. **Г-жа Пьюлстон** (Австралия) говорит, что за минувшие пять лет Австралия выделила на оказание помощи жертвам более 25 млн. долл., помогая тысячам людей восстановиться от последствий ранений, причиненных наземными минами и кассетными боеприпасами. В соответствии со своей новой стратегией противоминной деятельности, принятой в ноябре 2009 года, в ближайшие пять лет она выделит на цели противоминной деятельности 100 млн. долларов.

9. Одним из главных направлений новой стратегии является повышение качества жизни жертв наземных мин, кассетных боеприпасов и других взрывоопасных пережитков войны. Австралия поддерживает расширенное определение жертв, содержащееся в Конвенции по кассетным боеприпасам, которое относится к их числу пострадавших и их затронутых родственников и их общины. Она считает, что жертвы должны иметь доступ к надлежащей медицинской помощи, физической и сенсорной реабилитации, психологической поддержке, образованию, профессиональной подготовке и возможностям для получения дохода.

10. Австралия решительно поддерживает комплексные усилия в области противоминной деятельности, оказания помощи жертвам и развития, которые предполагают участие и обеспечение выгод для инвалидов. Она выступает за усиление таких связей по линии соответствующих гуманитарных разоруженческих договоров и Конвенции о правах инвалидов. Она также поддерживает включение помощи жертвам и работы над проблемами инвалидов в национальные стратегии.

11. Австралия считает, что государствам не следует допускать дискриминации в отношении жертв или между ними. Различия в обращении должны основываться исключительно на потребностях и учитывать возрастной и гендерный факторы. Австралия будет по мере возможности поддерживать государства в разработке национальных планов, которые интегрируют помощь жертвам в основы и механизмы, связанные с проблемами здравоохранения, инвалидности, развития и прав человека.

12. Австралия выступает за укрепление сотрудничества международного сообщества во избежание дублирования усилий и докладов и в целях обеспечения согласованности в выполнении взаимно переплетающихся обязательств по оказанию помощи жертвам в соответствии с Конвенцией о конкретных видах обычного оружия, Оттавской конвенцией по наземным минам, Конвенцией по касетным боеприпасам и Конвенцией о правах инвалидов. Она призывает систему Организации Объединенных Наций и государства проанализировать вопрос об осуществлении этих инструментов в свете положений Конвенции о правах инвалидов.

13. **Г-жа Ленденманн** (Швейцария) говорит, что за период с момента вступления в силу Протокола Высокие Договаривающиеся Стороны добились большого прогресса в области оказания помощи жертвам, особенно посредством принятия Плана действий по оказанию помощи жертвам согласно Протоколу V и дискуссий, проведенных на самом последнем Совещании экспертов в апреле 2010 года. Ее делегация особо приветствует инициативу Координатора по наращиванию синергии между усилиями по Протоколу V и усилиями по смежным инструментам, таким, как дополненный Протокол II.

14. Швейцария поддерживает последовательный подход к оказанию помощи жертвам, который носит интеграционный и недискриминационный характер. Ее политика недискриминации между жертвами взрывоопасных пережитков войны и иными инвалидами проистекает из ее убежденности в том, что помощь следует фокусировать исключительно на потребностях, а не на причине инвалидности. Принятый подход также исключает дублирование расходов.

15. Одна из главных целей швейцарского сотрудничества в области оказания помощи жертвам состоит в укреплении возможности национальных субъектов в деле разработки стратегий, планов действий и баз данных. Другая заключается в мобилизации активного участия жертв в планировании и внедрении таких механизмов. Ее делегация с удовлетворением отмечает, что на международном уровне формируется согласованный подход к оказанию помощи жертвам, основанный на эффективной координации усилий в рамках существующих международных договоров. Швейцария выступает за наращивание синергического взаимодействия в области оказания помощи жертвам в рамках Конвенции о конкретных видах обычного оружия и двух соответствующих протоколов как средства поощрения универсального присоединения к этому принципу.

16. **Г-жа Жунеч-Брандт** (Хорватия), товарищ Координатора, говорит, что ответы на добровольный вопросник о помощи жертвам получены от 26 из 69 Высоких Договаривающихся Сторон, что составляет сравнительно высокий процент отклика. Она благодарит всех респондентов и призывает восемь новых Сторон и государства, которые вскоре станут Сторонами Протокола, также ответить на этот вопросник. Сбор надежных данных посредством вопросника послужит значительным подспорьем в усилиях по обеспечению эффективного международного сотрудничества и помощи и позволит укрепить информационную вебсистему по Протоколу V.

17. Она отмечает, что Стороны в целом согласились с желательностью обеспечения открытого доступа к ответам на вопросник. Она просит любую делегацию, которая не разделяет эту точку зрения, сообщить об этом ей или Координатору.

18. **Г-жа Карнер** (Австрия), Координатор по оказанию помощи жертвам, зачитывает рекомендации, содержащиеся в пункте 9 ее доклада (CCW/P.V/CONF/2010/7). Неофициальные консультации с Высокими Договаривающимися Сторонами высветили необходимость дальнейшего обсуждения возможных дополнений к шаблону отчетности. В связи с этим она предлагает изменить пункт 9 с) следующим образом: "Просить Совещание экспертов продолжить обсуждение вопроса об отчетности по пункту 2 статьи 8, учитывая также План действий, и просить Координатора представить предложения пятой Конференции Высоких Договаривающихся Сторон на основе этого обсуждения. Совещанию экспертов следует принимать во внимание преимущества рационализации отчетности и необходимость сведения к минимуму чрезмерного бремени отчетности".

19. **Г-жа Ханна** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что ее делегация может поддержать рекомендации Координатора, особенно относительно того, чтобы Координатор ежегодно представлял Конференции Высоких Договаривающихся Сторон доклад о состоянии осуществления пункта 2 статьи 8 и Плана действий (пункт 9 b)), и относительно корректировки шаблона отчетности и вебсайта (пункты 9 d) и 9 e)). Вместе с тем она желает высказать предостережение в отношении рекомендации по поводу того, чтобы Совещание экспертов рассмотрело преимущества Плана действий для "более широкого сообщества по КНО" (пункт 9 e)). Конференции надлежит следить за тем, чтобы не создавать впечатления, будто она устанавливает новые юридические обязательства для государств по другим протоколам к Конвенции. Кроме того, ей следует сохранять нынешний акцент на совершенствовании помощи лицам, затронутым взрывоопасными пережитками войны. Ее делегация будет учитывать эти соображения в ходе будущих экспертных дискуссий.

20. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает, Конференция желает одобрить рекомендации, содержащиеся в докладе Координатора, с поправкой, зачитанной Координатором.

21. *Решение принимается.*

22. **Председатель** говорит, что пункты, которые Конференция рассматривала вместе в рамках общего обмена взглядами, он затронет теперь по отдельности. В отношении пункта 10 (Обзор состояния и действия Протокола) он еще раз отмечает необходимость дальнейших усилий для достижения универсальности Протокола. Рекомендация относительно универсализации будет включена в заключительный документ Конференции. Переходя к пункту 11 (Рассмотрение вопросов, касающихся осуществления Протокола на национальном уровне, включая национальную отчетность или обновление на ежегодной основе), он подчеркивает, что национальная отчетность является важной мерой укрепления доверия и транспарентности. Она имеет также важнейшее значение для формирования особой культуры в рамках Протокола V и сохранения этого инструмента в числе главных национальных приоритетов. Вебсайт Протокола V показывает, что большинство Высоких Договаривающихся Сторон выполняют свои обязательства по представлению отчетности, а некоторые – даже досрочно. Государствам, которые еще не сделали этого, следует представить свои национальные доклады в кратчайшие возможные сроки. Рассмотрение пункта 12 (Подготовка к обзорным конференциям) было бы преждевременным. Что касается пункта 13 (Доклад(ы) любого вспомогательного органа(ов)), то никаких

дополнительных вспомогательных органов не создавалось, а доклады о работе Совещания экспертов 2010 года уже подвергнуты обстоятельному рассмотрению.

Заседание закрывается в 11 ч. 10 м.
